

ชอบ
กิน

ถิ่นฮาร์บิน

อรพรรณ พัฒนาวณิชชัย
โรงเรียนภาษาและวัฒนธรรม อ.อ.ก.



จาก ที่สองฉบับก่อนหน้านี้ได้แนะนำสถานที่ท่องเที่ยวในเมืองฮาร์บินกันไปแล้ว ฉบับนี้จึงอยากแนะนำของกินถิ่นฮาร์บินกันบ้างนะคะ เริ่มต้นที่อาหารชนิดแรกเลยดีกว่าค่ะ **春饼 (chūnbǐng ซุนปิง)** ซุนปิงยังไม่มีชื่อที่เรียกในภาษาไทยอย่างเป็นทางการ ดังนั้น จึงขอเรียกทับศัพท์ตามภาษาจีนว่า ซุนปิงเลยแล้วกัน **ซุนปิง** เป็นอาหารจีนที่หาทานได้เฉพาะทางตอนเหนือของประเทศจีนเท่านั้น วิธีการทำคือ การนำแผ่นแป้งบางๆ มาห่ออาหารไว้ภายใน แล้วม้วนให้มีลักษณะคล้ายปอเปี๊ยะบ้านเรา โดยอาหารที่นำมาทำเป็นไส้จะเป็นกับข้าว แล้วแต่ผู้ทานจะสั่ง และคำว่าซุนปิงก็มาจาก **春 (chūn)** ที่มาจากคำว่า **春天 (chūntiān)** และ **饼 (bǐng)** มีความหมายว่า ขนมอบ หรืออย่างของชาวจีน เนื่องจากอาหารชนิดนี้ในสมัยก่อนจะนิยมรับประทานในช่วงก่อนเข้าฤดูใบไม้ผลิ ที่เรียกว่า **立春天 (lìchūntiān ลีซุนเทียน)** จึงเป็นที่มาของคำว่า ซุน นั่นเอง นอกจากนี้จะเรียกว่า **春饼** ยังมีชื่อเรียกอีกชื่อหนึ่งว่า **荷叶饼 (héyèbǐng เหอเย่ปิง)** และนอกจากชื่อจีนแล้วในภาษาอังกฤษก็มีชื่อเรียกอาหารชนิดนี้ว่า **spring pancake**

ในสมัยก่อนชาวจีนจะนิยมทาน **春饼** ในช่วงฤดูใบไม้ผลิ อาหารชนิดนี้ไม่เพียงแต่เป็นที่นิยมในหมู่

ประชาชนทั่วไปและยังเป็นที่นิยมในพระราชวังอีกด้วย ภายหลังจึงมีประกาศจากสำนักพระราชวังให้ **春饼** เป็นอาหารประจำฤดูกาลนี้และในทุกๆ ปีจะมีการรับประทาน **春饼** จนมีคำที่ไว้ใช้เรียกการรับประทาน **春饼** ว่า **咬春 (yǎochūn เหยาซุน)** คำว่า มีความหมายว่า **咬** กัด และ **春** ก็มาจากคำว่า **春饼** นั่นเอง ตามปฏิทินจีนจรดดิของจีนวันขึ้น 2 ค่ำ เดือน 2 เป็นช่วงเทศกาลของฝน ชาวจีนเรียกวันนี้ว่า **วันมังกรเหิดเศียร** **龙抬头 (lóngtáitóu หลงไท่โถว)** ในวันนี้ชาวปักกิ่งก็จะมีการรับประทาน **春饼** ด้วย และเรียกการรับประทาน **春饼** นี้ว่า **กินเกล็ดมังกร 吃龙鳞 (chīlónglín ชือหลงหลิน)** และในวันนี้ชาวปักกิ่งยังถือว่าเป็นวันที่ลูกสาวที่แต่งงานออกไปแล้วจะกลับมาเยี่ยมบ้านเก่าของตนเองอีกด้วย **春饼** ยังเป็นอาหารที่สามารถเก็บไว้ได้หลายวันโดยไม่เสีย ทำให้เป็นที่นิยมของกลุ่มคนในสมัยก่อนที่ต้องจากบ้านจากเมืองไปทำงาน ทำธุรกิจ หรือแม้กระทั่งไปสอบ จะนิยมพกพา **春饼** ไว้เป็นเสบียง **春饼** ที่ได้รับความนิยม





ดอกฮ้อปในการหมักแป้ง จึงทำให้ขนมปังมีกลิ่นเหมือนเบียร์ เพราะในการหมักเบียร์ก็ใช้ดอกฮ้อปด้วยเช่นกัน **ขนมปังรัสเซียจะมีขายแต่เฉพาะที่เมืองฮาร์บินเท่านั้น** ดังนั้น ขอแนะนำถ้าใครที่ไปถึงเมืองนี้ก็ต้องซื้อเป็นของฝากติดไม้ติดมือกลับไปรับรองว่าไม่ผิดหวัง

ไส้กรอก 红肠 (hóngcháng หงจาง) เป็นอาหารที่มีชื่อเสียงอีกชนิดของเมืองฮาร์บิน โดยจะมีทั้งไส้กรอกเนื้อหมู เนื้อวัว เนื้อกระต่าย มีรสชาติเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัว มีกลิ่นค่อนข้างแรง

มาถึงของหวานแก้เลี่ยนกันบ้าง **糖葫芦 (tánghúlu ถังหลู่)** คือ ผลไม้ชนิดต่างๆ เช่น ส้ม สตรอเบอร์รี่ กีวี ชมพู เป็นต้น โดยนำผลไม้เหล่านี้มาชุบน้ำตาลที่เคี่ยวให้ร้อนและเมื่อโดนกับอากาศเย็นน้ำตาลก็จะเคลือบผลไม้ไว้ **จะมีขายเฉพาะฤดูหนาวเท่านั้น**

马迭尔冷饮 (mǎdié'ěrlěngyǐn หม่าเตี๋ยเอ๋อเล้งยิ่น) เป็นไอศกรีมที่มีรสชาติค่อนข้างเปรี้ยวมาก เวลารับประทานต้องโรยน้ำตาลทรายด้วยจึงจะได้รสชาติที่กำลังดี ซึ่งก็ได้รับอิทธิพลมาจากประเทศรัสเซียอีกเช่นกัน

แตงกวาดอง 酸黄瓜 (suānhuángguā ขวนหวงกวา) เป็นอาหารอีกชนิดหนึ่งที่ได้รับอิทธิพลมาจากประเทศรัสเซีย เข้ามาพร้อมๆ กับไส้กรอกและขนมปังรัสเซีย จะสังเกตได้จากที่ชาวรัสเซียชอบรับประทานอาหารที่มีรสเปรี้ยวสังเกตได้จาก ขนมปัง นม นอกจากจะนิยมทานเป็นกับแกล้มแล้วยังนิยมนำไปใส่ในหม้อไฟเพื่อเพิ่มรสชาติอีกด้วย หรือนำไปหั่นเป็นชิ้นๆ แล้วนำไปผัดกับหมู แตงกวาดองนอกจากจะราคาไม่แพงแล้วยังมีรสชาติถูกปากและมีประโยชน์ต่อร่างกายอีกด้วย

ต่บท้ายด้วยเครื่องดื่มแก้กระหายกันบ้าง อย่างแรกคือ **格瓦斯 (géwǎs เก๋อหว้าซือ)** หรือภาษารัสเซียเรียกว่า **KBAC** ที่มีความหมายว่า **การเกิดฟู่ขึ้น** เป็นเครื่องดื่มคล้ายร่อนรสชาติอมเปรี้ยวอมหวาน มีกลิ่นเบียร์เล็กน้อยเพราะมีแอลกอฮอล์ผสมประมาณ 1 เปอร์เซ็นต์ เครื่องดื่มชนิดนี้เกิดจากการนำเอาขนมปังไปต้มในน้ำเดือดแล้วรอกเอาแต่น้ำจากนั้นนำน้ำไปหมักกับดอกฮ้อปทิ้งไว้ จากนั้น**เติมเนื้อองุ่นตากแห้ง 葡萄干 (pútāogān ผู่ท้าวกัน)** และ**น้ำผึ้ง 蜜蜂 (mífēng มีเฟิง)** ลงไป ทิ้งไว้อีก 24 ชั่วโมง ก็สามารถนำมารับประทานพร้อมน้ำแข็งแก้กระหายได้เป็นอย่างดี มีสีทองอำพัน มีฟองเล็กน้อย ซ่า

เบียร์ฮาร์บิน 哈尔滨啤酒 (hā'ěrbīnpíjiǔ ฮาเอ๋อบิ่นผี้จิ่ว) คนนี้เมืองนี้ชอบดื่มเบียร์ทั้งนี้ก็เพราะได้รับอิทธิพลมาจากชาวยุโรป นอกจากนี้ที่เมืองนี้ยังเป็นเมืองแรกที่มีการตั้งโรงเบียร์ของประเทศจีน ราคาของเบียร์ฮาร์บินมีตั้งแต่ราคาขวดละประมาณสิบห้าบาทขึ้นไปสาเหตุที่มีหลายราคาเนื่องจากระยะเวลาในหมักไม่เท่ากัน เบียร์ที่ใช้ระยะเวลาในการหมักนานกว่าจะมีราคาแพงกว่าเพราะรสชาติที่ดีกว่าด้วยนั่นเอง

ของกินที่กล่าวมาทั้งหมดนั้นล้วนเป็นอาหารที่มีชื่อของเมืองฮาร์บิน หากใครได้มีโอกาสแวะไปเที่ยวอย่าลืมหามาทานกันดูนะค่ะ

ที่มา: Harbin Cate Map

<http://baike.baidu.com>
<http://www.canyinshijie.com>
<http://www.huaxia.com>
<http://search.jindian.com.cn>
<http://www.achinesefood.com>



เนื่องจากรสชาติอร่อย ราคาไม่แพงและสดใหม่เสมอเนื่องจากทำไปขายไป กลิ่นหอมๆ ขณะที่เพิ่งทำเสร็จใหม่ๆ รับรองได้ว่าเมื่อทานเข้าไปแล้วจะติดใจและนอกจากเหตุผลดังกล่าวแล้วยังมีอีกเหตุผลที่ชาวจีนนิยมรับประทาน **春饼** ก็คือ เนื่องจากแผ่นแป้งจะมีลักษณะเป็นแผ่นกลมๆ ซึ่งมีความหมายสื่อไปถึงครบถ้วน ซึ่งหมายถึง ครอบครัวนั่นเอง จึงทำให้มีคำพูดว่า ชายใดที่ออกจากบ้านไปทำงานแล้วเมื่อได้ทาน **春饼** ก็จะทำให้นึกถึงภรรยาของตัวเองที่รออยู่ที่บ้าน และรู้ว่าตนเองต้องรีบกลับบ้านเพื่อจะได้อยู่พร้อมหน้าพร้อมตากันและด้วยเหตุนี้เอง **春饼** ก็ยังมีความหมายสื่อไปถึงว่าเป็น **นกพิราบสื่อสาร 信鸽 (xìngē ซิ่นเก๋อ)** อีกด้วย

อาหารอย่างที่สองที่จะแนะนำ คือ **ขนมปังรัสเซีย** หรือที่เรียกในภาษาจีนว่า **列巴 (lièbā เลียปา)** เป็นขนมปังที่ได้รับอิทธิพลมาจากประเทศรัสเซีย โดยมีประวัติมายาวนานกว่าร้อยปี เริ่มเข้ามาในเมืองฮาร์บินตั้งแต่ปี 1898 โดยกลุ่มชาวรัสเซียที่เข้ามาก่อสร้างทางรถไฟ ในอดีตชาวรัสเซียจะรับประทานขนมปังนี้กับนมสด ปัจจุบันนิยมนำมารับประทานกับแยมผลไม้ต่างๆ หรือแทรกกลางด้วยไส้กรอก ขนมปังรัสเซียนี้จะมีขนาดค่อนข้างใหญ่มีลักษณะเป็นทรงครึ่งวงกลม บางก้อนก็มีเส้นผ่านศูนย์กลางถึง 1 ฟุตเลยทีเดียว ผิวด้านนอกจะแข็งภายในจะนุ่มมีรสชาติหวานอมเปรี้ยวนิดๆ เวลารับประทานจะหั่นเป็นชิ้นๆ เนื่องจากใช้